

# Fransgård

# Håndbog Manual



Skårlufter med  
båndstation

Swath Wiler with  
side elevator

# SV-250SE

# Fransgård

Fredbjergvej 132 • DK-9640 Farsø • [www.fransgard.dk](http://www.fransgard.dk)

Type

SV-250 SE

Kg

835

kW

45

Fransgård 



Made in Denmark

209

Fransgård Maskinfabrik A/S

Fredbjergvej 132

DK - 9640 Farsø

Telefon : +45 98 63 21 22

Fax : +45 98 63 18 65

[www.fransgard.dk](http://www.fransgard.dk)

[mail@fransgard.dk](mailto:mail@fransgard.dk)

**DK**

| <b>INDHOLDSFORTEGNELSE</b>       | <b>Side</b> |
|----------------------------------|-------------|
| Tekniske data .....              | 1           |
| Sikkerhedsforskrifter .....      | 2           |
| Introduktion .....               | 2           |
| Montering .....                  | 2           |
| Tilkobling af traktor .....      | 2           |
| Igang sætning .....              | 3           |
| Smøring og vedligeholdelse ..... | 3           |
| Opbevaring .....                 | 3           |
| Bestilling af reservedele .....  | 3           |
| Tillæg til model SE .....        | 6           |
| Reservedelslister .....          | 8-          |

**GB**

| <b>LIST OF CONTENTS</b>           | <b>Page</b> |
|-----------------------------------|-------------|
| Technical specifications .....    | 1           |
| Safety Precautions .....          | 4           |
| Introduction .....                | 4           |
| Assemble instructions .....       | 4           |
| Mounting on the tractor .....     | 5           |
| Starting of the machine .....     | 5           |
| Lubrication and Maintenance ..... | 5           |
| Storage .....                     | 5           |
| Ordering Spare parts .....        | 5           |
| Supplement for model SE .....     | 7           |
| Spare parts list .....            | 8-          |

## **TEKNISKE DATA**

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| Arbejdsbredde .....            | 2,50m.          |
| Transportbredde .....          | 3,30m.          |
| Arbejdshastighed, op til ..... | 8-13km.t.       |
| Kraftbehov .....               | 60HK/45kW.      |
| Kraftudtag .....               | 540omdr./min.   |
| Dækstørrelse .....             | 18,5x8,5" 6Ply. |
| Vægt .....                     | 835 kg.         |
| Antal rivetænder .....         | 72 stk.         |

## **TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

|  |                     |
|--|---------------------|
| Working width .....                        | 2,50 mtr.           |
| Transport width .....                      | 3,30 mtr.           |
| Working speed, max 8-13 km/h / 5-8 miles/h |                     |
| Power requirement .....                    | 60 hp/45 kW         |
| Power take-off .....                       | 540 rpm             |
| Tyre size .....                            | 18,5 x 8,5" – 6 ply |
| Weight .....                               | 835 kg – 1840 lbs   |
| Number of double rake tines .....          | 72 pcs              |

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Det er ejerens ansvar, at instruere eventuelle brugere og medhjælpere i brugen af maskinen.

Alle afskærmninger skal være på plads og kontrolleres, før maskinen sættes i gang.

Påbegynd ikke arbejdet med maskinen før instruktionsbogen er gennemlæst og forstået.

Nye instruktionsbøger kan rekvireres ved at ringe til forhandleren eller til fabrikken på tlf.nr. + 45 98 63 21 22.

Ophold i maskinens arbejdsområde, medens dens arbejdsorganer roterer, er uforsvarligt, hold hænder, fødder og løstsiddende beklædningsgenstande fri af roterende genstande på maskinen.

Kontroller at du ikke bringer andre i fare, når maskinen anvendes.

Forlad ikke traktoren i gang uden, at denne er under kyndigt opsyn. Maskinen er beregnet til anvendelse i stråafgrøder og må ikke anvendes til andet.

Maskinen må kun betjenes af kvalificeret bruger.

Lad ikke børn og ukyndige arbejde med maskinen.

Forsikre dig selv om, hvordan du hurtigst får standset maskinen og traktoren i en eventuel faresituation.

Smøring, justering og indstilling af maskinen må kun foretages, når denne er standset, og kraftudtaget er slået fra, nøglen til traktoren skal være fjernet, således ingen uvedkommende kan starte traktoren.

## Introduktion:

### Montering.

Maskinen leveres delvis samlet fra fabrikken. Alle løse dele monteres i henhold til reservedelstegninger bag i denne bog.

Løse dele som ikke er monteret: Trepunktsophæng, 2 stk. stabiliserings stænger, 2 stk. rivefjedre, 2 stk. hjul med beslag, støtteben, PTO-skærm og 2 stk. skårskærme.

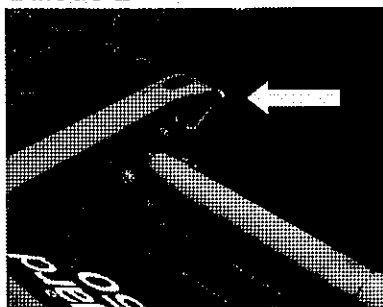
Gearkassen er fra fabrikken fyldt med 1,2 liter SAE 80/90 W og bør kontrolleres ved proppen bag på gearkassen inden ibrugtagning (se billede 1).

Maskinen er monteret med 4 stk. kileremme som er spændt fra fabrikken, man bør dog tjekke at disse er stramme, ellers skal de strammes op (se billede 2).

Billede 1



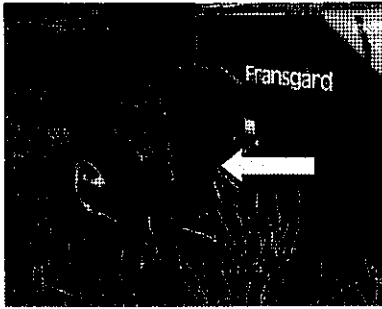
Billede 2



### Tilkobling til traktor.

Maskinen monteres i traktorens trepunktsophæng og pto-akslen monteres herefter. Det er vigtigt at kontrollere akslens længde er korrekt i både arbejds- og transportstilling.

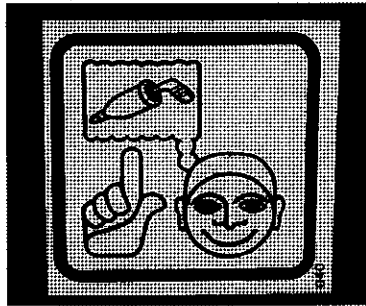
Billede 3



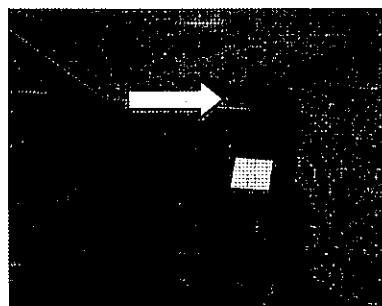
Billede 4



Billede 5



Billede 6



### Igangsætning.

Maskinen sænkes ned på hjulene, som indstilles (se billede 3) til den ønskede rivehøjde er opnået, finjustering foretages i topstangen. Støtteben trækkes op. Skårskærme indstilles i den ønskede skårbredde. Ved spredning kan skårskærme med fordel fjernes. Maskinen kan skrånstilles højre/venstre (se billede 4) så skåret helt eller delvis bliver flyttet over på et nyt underlag.

Der må aldrig bakkes med traktoren, når maskinen køre på hjulene.

Det bedste arbejdsresultat opnås ved en fremkørselshastighed på 8-13 km/t. Man bør dog altid vælge rotorhastighed og fremkørselshastighed efter afgrødens og underlaget beskaffenhed.

### Smøring og vedligeholdelse.

For hver 5 timers kørsel smøres maskinens lejer, samt ved anviste mærker (se billede 5), og pto-akslen.

Samtidig bør man efterspænde bolte og kileremme.

Gearkassen er påfyldt 1,2 liter gearolie SAE 80/90 W og bør kontrolleres dagligt og evt. efterfyldes.

### Opbevaring.

Før maskinen henstilles til vinteropbevaring, skal maskinen rengøres og smøres grundigt. Kileremme skal løsnes. Skårskærme kan med fordel afmonteres (optager mindre plads) Maskinen er forsynet med løfteøje (se billede 6) i hver side for henstilling til opbevaring.

### Bestilling af reservedele.

Reservedelsordren skal indeholde følgende oplysninger:

1. Maskintype
2. Reservedelsnummer- beskrivelse - evt. dimension og antallet af ønskede dele.

## SAFETY PRECAUTIONS

It is the owner's responsibility to instruct all equipment operators and support personal in the operation of the machine. Do not operate this machine until the owner's manual has been completely read and understood. New owner's manual is available from your dealer or the factory telephone: +45 98 632122.

All covers and screen must be correctly positioned and checked before the machine is started. It is dangerous to remain in the machine's working area while its working parts are rotating. Keep hands, feet and clothing away from the power driven parts! Do not leave the tractor running unattended.

Disengage the PTO and turn the tractor off before you service the machine.

The machine is made to work in hay and straw crops, and may not be used for anything else.

The machine may only be operated by qualified operator.

Familiarise yourself with the controls and how to stop the machine and tractor in an emergency.

Do not let children or incapable persons operate the machine. Machine lubrication, adjustment and setting may only take place while machine is not in use and while the power take-off is switched off.

Remove the keys so the tractor cannot be started up accidentally.

Retighten bolts and check adjustments after approx. 5 hours of operation.

Use only original Fransgård spare parts.

## Introduction:

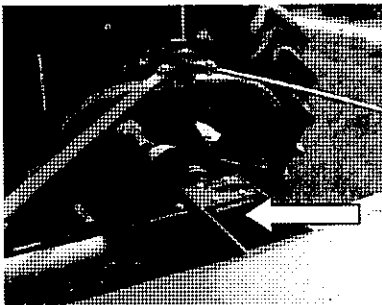
### Assemble instructions

The swath Wilter model SV-250 is partly assembled from the factory. All loose parts have to be mounted according to the parts drawings later in this manual. Loose part which is not mounted is: 3 point hitch, 2 pieces stabilising parts, 2 pieces rake tines, 2 pieces wheels with brackets, support leg, PTO-cover and 2 pieces swath deflectors.

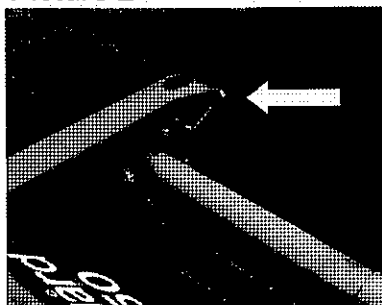
The gearbox is from Fransgård filled with 1,2 litre SAE 80/90 W oil and need to be checked by the plug at the back of the gearbox before starting to operate (picture 1).

The machines is mounted with 4 pieces V-belts, which is tightened from Fransgård, but need to be checked before operation otherwise retighten (picture 2).

Picture 1



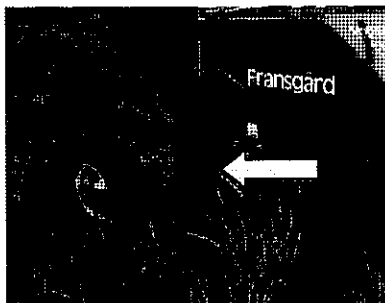
Picture 2



### Mounting on the tractor

The swath Wilter SV-250 is mounted on the tractors 3 point hitch and the PTO is mounted after this. It is very important to check the length of the PTO in both working- and transport-position.

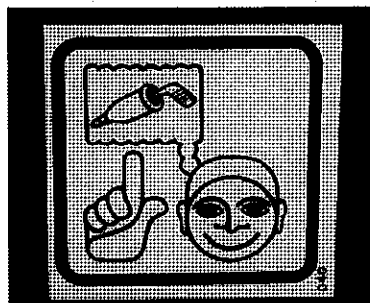
Picture 3



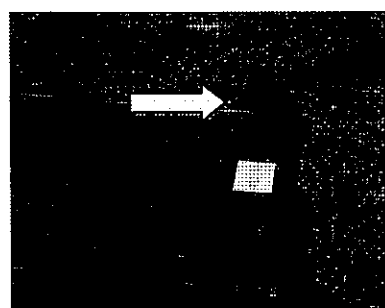
Picture 4



Picture 5



Picture 6



### Starting the machine

The machine is lowered on the wheels (picture 3) which is adjusted to the needed raking height. Fine adjustment of raking height is done on the top link. The support leg is raised. The swath deflectors are adjusted to proper swath width. By spreading you can dismount the swath deflectors if needed. The machine can be adjusted to the right/left (picture 4) so the swath is moved to the side.

Never reverse with the tractor and swath Wilter SV-250 when the machine is running on its wheels.

The best working performance is done by a forward speed from 8 – 13 km/h (5-8 miles/h). Please check rotor- and forward-speed according to the hay/crops and your field conditions.

### Lubrication and maintenance

For every 5 hours working the machines bearings, and stickers (picture 5) and PTO shaft. Retighten bolts, nuts and V-belts at the same.

The gearbox is filled with 1,2 litre gear oil SAE 80/90 W and has to be checked daily and refilled if needed.

### Storage

Before the machine is stocked for the winter, the machine has to be cleaned and greased properly. V-belts have to be loosened and swath deflectors have to be dismantled (take less space). The machines are equipped with a lifting eye (picture 6) in each side for lifting and storage.

### Ordering spare parts

When you order spare parts please inform the following:

1. Type of machine (SV-250) and serial number
2. Spare part number, maybe dimension and number of parts.

## Monterings og Brugsvejledning for Båndstation på SV-250 SE.

### Monteringsvejledning:

1. Alle bolte, møtrikker, mm. er monteret hvor de skal anvendes.
2. De to rørophæng monteres i beslagene over hjulbeslagene på maskinen, bemærk at der er højre og venstre ophæng, herefter hænges båndmaskinen op i rørophængene, og alle boltene fastspændes.
3. Hydraulikslangerne for oliemotoren monteres i slangeholderne på højre rørophæng.
4. Den bagerste skærm monteres, og løftecylinderen monteres.
5. Alle hydraulikslanger trækkes gennem bøjlen på toppen af trepunktsophænget.
6. Skårpladerne monteres på maskinen, her er en højre og en venstre.

### Brugsvejledning.

1. Læs sikkerhedsforskrifter i SV-250 manualen.
2. Båndstationen er udstyret med en oliemotor til at trække båndet, her skal man sikre sig at **den tilførte oliemængde ikke må overstige 20 L i min, og trykket må ikke overstige 140 Bar.** Oliemotoren gør at man kan regulere hastigheden på båndet, og at båndet kan lægge afgrøderne til begge sider, dette gør det muligt af lægge tre skår sammen.
2. Båndet er justeret fra fabrikken, det er dog især i starten af anvendelsen nødvendigt at efterse om det kræver en ekstra justering. For at båndet ikke skal køre skævt, må man her sikre sig at man endevist justerer lige meget, dette kan måles fra båndrammen og til rullebeslaget.



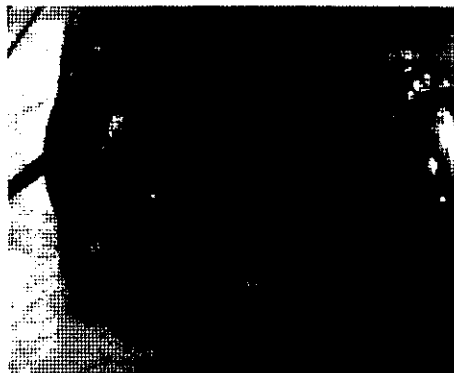
## Assembly and user guide for escalator unit on SV-250SE

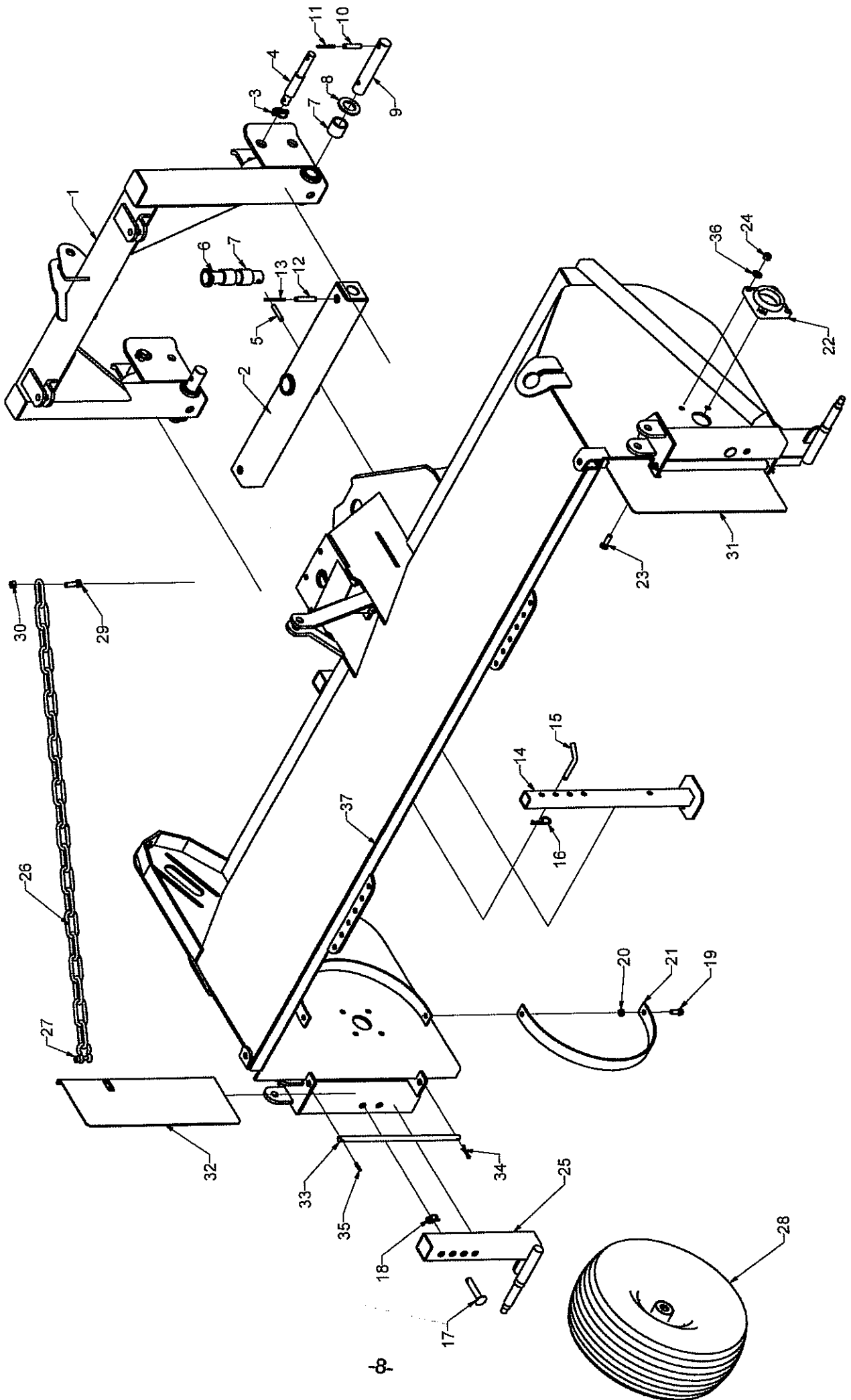
### Assembly guide

1. Screws and nuts etc. are placed on the right spots.
2. The two tube brackets must be fixed into the brackets just above the wheels on the main frame, please note there is a right and left bracket. Hang up the escalator unit into the tube brackets, and tighten all screws.
3. Insert the hoses into the holders on the tube
4. Attach the guard on the back, and the cylinder.
5. Pull the hydraulic hoses through the brackets on the three point linkage
6. Attach the swath guards (left and right)

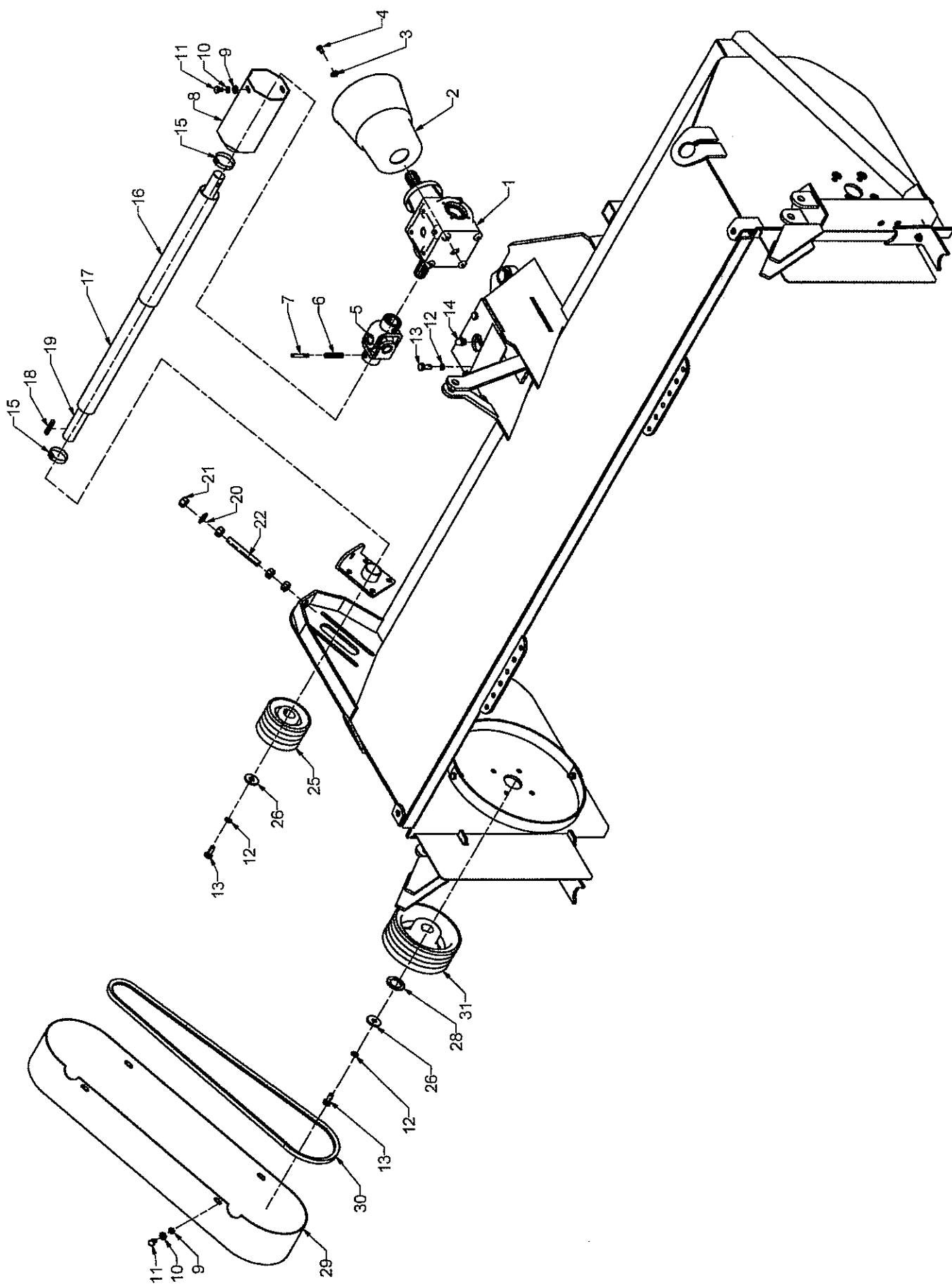
### Users guide

1. Please read the safety precautions in the SV-250 manual.
2. The escalator unit is equipped with an oil motor operating the escalator. **Attention: the flow must not exceed 20 litre per minute, and the pressure 140 bar.** With the oil motor you are able regulate the speed of the escalator, and bringing the crop either to the left or the right. Further to this you ca also collect three swaths.
3. The escalator has been adjusted from the factory, though it is necessarily from the first hour of use to make some extra adjustments. To avoid the escalator being angled, please make sure that both ends on the escalator is equal adjusted. This can be measured from the escalator frame to the centre of roller axle (fig. 1/2)

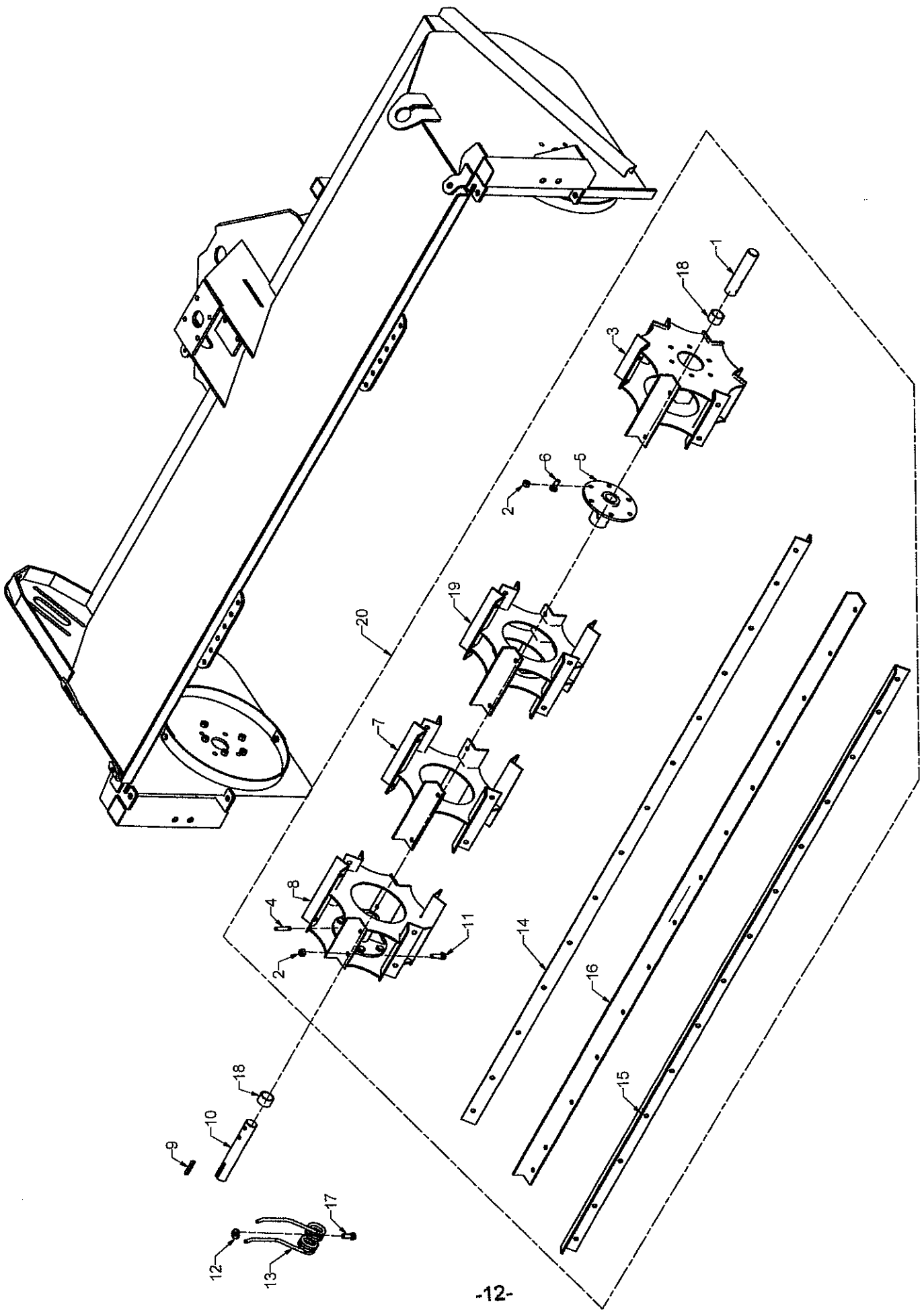




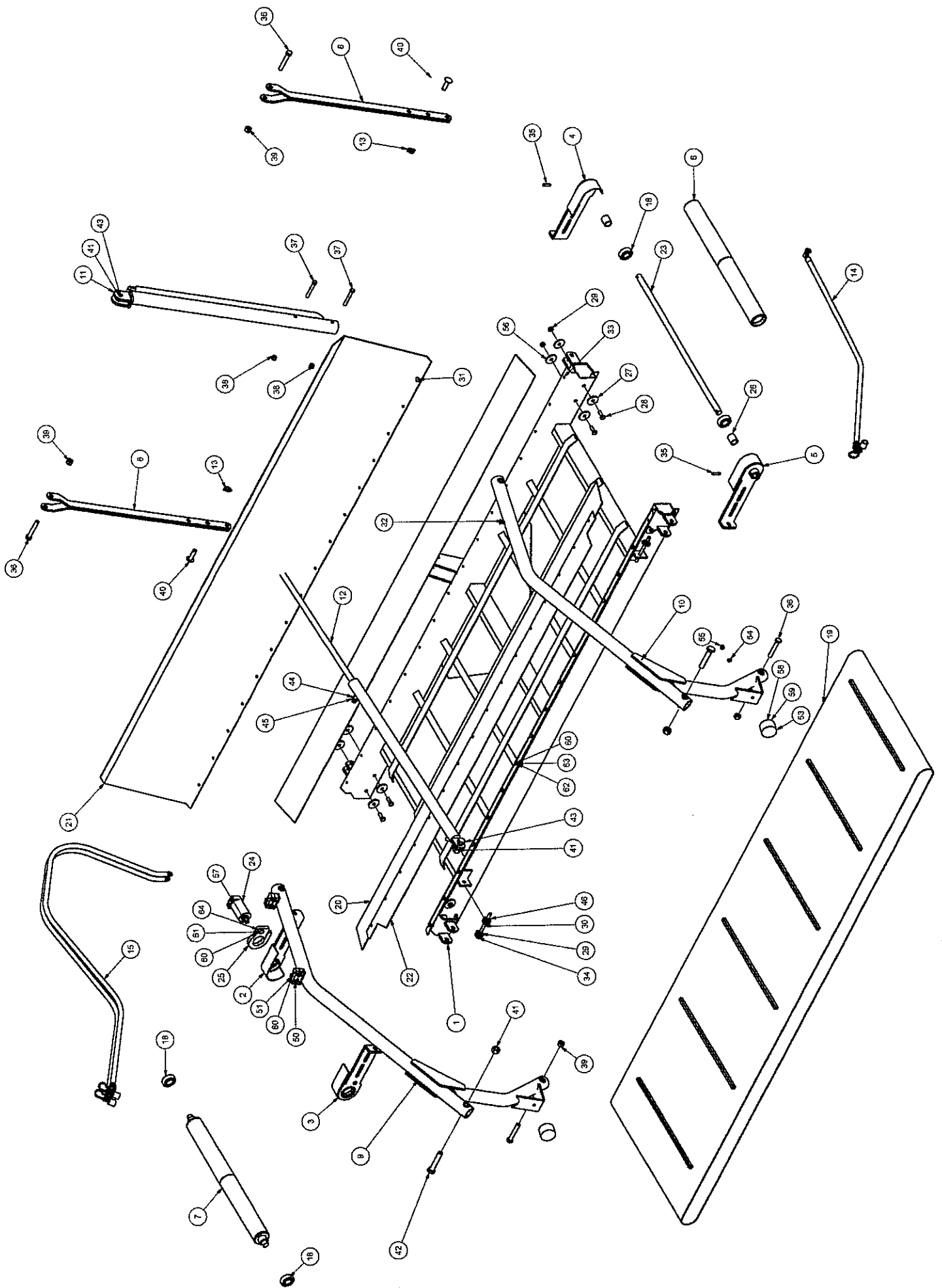
| Nr. | Varenr.     | Antal    | Description       | Bezeichnung      | Désignation              | Bemærkninger  |
|-----|-------------|----------|-------------------|------------------|--------------------------|---------------|
| No. | Part no.    | Quantity |                   |                  |                          | Remarks       |
| Nr. | Teil Nr.    | Anzahl   |                   |                  |                          | Bemerkung     |
| No. | No.de pièce | Nombre   | Beskrivelse       |                  |                          | Remarques     |
| 1   | 46550       | 1        | Trepunktsophæng   | Dreipunkt Rahmen | Châssis porteur          |               |
| 2   | 46551       | 1        | Trækramme         | Klappsplinte     | Goupille cylindrique     | 10mm          |
| 3   | 1210100     | 2        | Ringsplit         | Ziehzapfen       | Broche                   |               |
| 4   | 15536       | 2        | Træktap           | Splint           | Goupill                  | 10x60mm.      |
| 5   | 741190295   | 1        | Spændstift        | Boizen           | Boulon                   |               |
| 6   | 46007       | 1        | Bolt              | Nylonbuchse      | Douilles nylon           | ø35xø45x40mm. |
| 7   | 42406       | 6        | Nylonbøsning      | Scheibe          | Rondelle                 | 60*35*4       |
| 8   | 356040      | 2        | Skive             | Boizen           | Boulon                   |               |
| 9   | 46552       | 2        | Bolt              | Splint           | Goupill                  | 7x60          |
| 10  | 741190195   | 2        | Spændstift        | Splint           | Goupill                  | 12x60         |
| 11  | 741190345   | 2        | Spændstift        | Splint           | Goupill                  | 12x70         |
| 12  | 741190350   | 2        | Spændstift        | Splint           | Goupill                  | 7x70          |
| 13  | 741190200   | 2        | Spændstift        | Stutze           | Stabilisateur            |               |
| 14  | 46009       | 1        | Støtteben         | Boizen           | Boulon                   |               |
| 15  | 15558       | 1        | Bolt              | Federverstecker  | Goupille béta            | 3,5mm.        |
| 16  | 1220035     | 2        | Hårnålesplit      | Boizen           | Boulon                   |               |
| 17  | 46096       | 2        | Bolt              | Klappsplinte     | Goupille cylindrique     | 4,5mm.        |
| 18  | 1210045     | 2        | Ringsplit         | Setzschraube     | Vis                      | M12x25mm.     |
| 19  | 740210400   | 4        | Stålsætskrue      | Gegenmutter      | Ecrou de freinage        | M12           |
| 20  | 740420012   | 6        | Låsemøtrik        | Halter           | Patte de fixation        |               |
| 21  | 46010       | 2        | Beslag            | Kugellager       | Roulement à billes       | UCF 207       |
| 22  | 52315       | 3        | Kugleleje         | Boizen           | Boulon                   | M12x40mm      |
| 23  | 740200298   | 8        | Bolt              | Gegenmutter      | Ecrou de freinage        | 12mm          |
| 24  | 740380012   | 8        | Låsemøtrik        | Halter-Links     | Patte de fixation-Gauche |               |
| 25  | 46511       | 1        | Beslag-Venstre    | Halter-Rechts    | Patte de fixation-Droite |               |
| 25  | 46512       | 1        | Beslag-Højre      | Kette            | Chainette                | 1275mm. FZB   |
| 26  | 46041       | 2        | Kæde              | Sammelglied      | Join d'ajustage          | 1/2" FZB      |
| 27  | 46042       | 2        | Sjækkel           |                  |                          |               |
| 28  | 1453015     | 2        | Hjul, komplet     | Boizen           | Boulon                   | M16x55mm FZB  |
| 29  | 740211565   | 2        | Bolt              | Gegenmutter      | Ecrou de freinage        | M16           |
| 30  | 740420016   | 2        | Låsemøtrik        | Halter           | Patte de fixation        |               |
| 31  | 46071       | 1        | Højre skårplade   | Halter           | Patte de fixation        |               |
| 32  | 46070       | 1        | Venstre skårplade | Boizen           | Boulon                   |               |
| 33  | 46035       | 2        | Bolt              | Splint           | Goupill                  | 5x32          |
| 34  | 711180220   | 2        | Split             | Scheibe          | Rondelle                 | 5*30          |
| 35  | 74119       | 2        | Spændstift        | Hauptrahmen      | Châssis principal        | ø26x13x2      |
| 36  | 740610010   | 8        | Skive             | Hauptrahmen      | Châssis principal        | ←-år 2006     |
| 37  | 46008       | 1        | Hovedramme        | Hauptrahmen      | Châssis principal        | → år 2007     |
| 37  | 46056       | 1        | Hovedramme        | Hauptrahmen      | Châssis principal        |               |



| r. No. | Varenr. Part no. Teil Nr. No.de pièce | Antal Quantity Anzahl | Description      | Bezeichnung  | Désignation           | Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques |
|--------|---------------------------------------|-----------------------|------------------|--------------|-----------------------|--|
| 1      | 46045                                 | 1                     | Gear             | Getriebe     | Vitesse               |  |
| 2      | 1418410                               | 1                     | PTO-skærm        | PTO-Deckel   | PTO-couvercle         | 8,5x22x2mm.FZB                           |
| 3      | 740705035                             | 4                     | Skive            | Scheibe      | Rondelle              | M8x16mm.FZB                              |
| 4      | 740210180                             | 4                     | Sætskrue         | Schraube     | Vis                   |  |
| 5      | 46014                                 | 1                     | Kardanled        | Kreuzlenke   | Universal joint       | 13x60mm.                                 |
| 6      | 741190365                             | 1                     | Spændstift       | Splint       | Goupille              | 8x60mm.                                  |
| 7      | 741190235                             | 1                     | Spændstift       | Splint       | Goupille              |  |
| 8      | 46015                                 | 1                     | Skærm            | Deckel       | Couvercle             |  |
| 9      | 740600030                             | 6                     | Skive            | Scheibe      | Rondelle              | 11x22x2mm.FZB                            |
| 10     | 740770025                             | 6                     | Tandskive        | Federscheibe | Rondelle              | 10,2mm.FZB                               |
| 11     | 740210302                             | 6                     | Sætskrue         | Schraube     | Vis                   | M10x16mm.                                |
| 12     | 740770030                             | 10                    | Skive            | Scheibe      | Rondelle              | 12,5mm.FZB                               |
| 13     | 740210405                             | 10                    | Sætskrue         | Schraube     | Vis                   | M12x30mm.                                |
| 14     | 57061                                 | 1                     | Udluftningsskrue | Stopsel      | Bouchon               | 3/8"                                     |
| 15     | 46016                                 | 2                     | Spændbånd        | Spannband    | Collier de serrage    | ABA 44-56mm.                             |
| 16     | 46017                                 | 1                     | Teleskoprør      | Riegelrohr   | Tube d'arrêt          | ø60 x 500 mm.                            |
| 17     | 46018                                 | 1                     | Teleskoprør      | Riegelrohr   | Tube d'arrêt          | ø56 x 500 mm.                            |
| 18     | 57029                                 | 2                     | Pastfeder        | Paßfeder     | Clavette              | A10 x 8 x 55 mm.                         |
| 19     | 46019                                 | 1                     | Aksel            | Welle        | Arbre                 |  |
| 20     | 740320016                             | 4                     | Møtrik           | Mutter       | Ecrou                 | M16 FZB                                  |
| 21     | 740600039                             | 1                     | Skive            | Scheibe      | Rondelle              | 17x35x2mm.FZB                            |
| 22     | 46095                                 | 1                     | Gevindestykke    | Bolzen       | Boulon                | M12x50 FZB                               |
| 23     | 740211425                             | 4                     | Maskinbolt       | Halter       | Patte de fixation     |  |
| 24     | 46020                                 | 1                     | Beslag           | Keilscheibe  | Pouille               | B125x4                                   |
| 25     | 46021                                 | 1                     | Kilreremskive    | Scheibe      | Rondelle              | 13x42x5mm FZB                            |
| 26     | 421350                                | 2                     | Skive            | Scheibe      | Rondelle              | 35x55x3mm FZB                            |
| 28     | 740600057                             | 2                     | Skive            | Deckel       | Couvercle             | →143909                                  |
| 29     | 46085                                 | 1                     | Skærm            | Keilriemen   | Courroie trapeziodale | SPB-1870                                 |
| 30     | 46022                                 | 4                     | Kilerem          | Keilscheibe  | Pouille               | B200x4                                   |
| 31     | 46023                                 | 1                     | Kilreremskive    | Keilscheibe  | Pouille               |  |

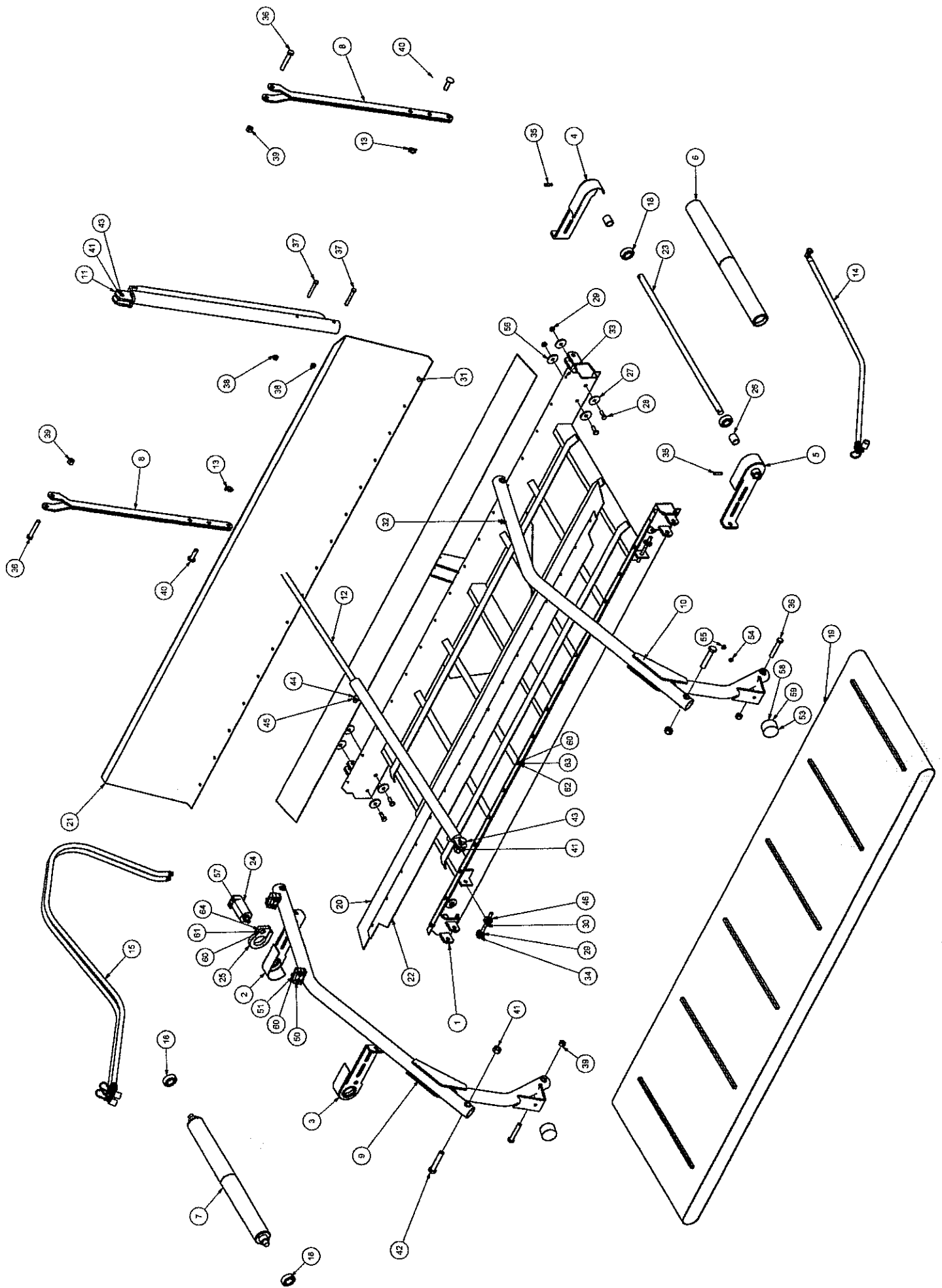


| Nr.<br>No. | Varenr.<br>Part no.     | Antal<br>Quantity | Description         | Bezeichnung    | Désignation               | Bemærkninger<br>Remarks<br>Bemerkung<br>Remarques |
|------------|-------------------------|-------------------|---------------------|----------------|---------------------------|---|
| Nr.<br>No. | Teil Nr.<br>No.de pièce | Anzahl<br>Nombre  | Beskrivelse         |                |                           |   |
| 1          | 46024                   | 1                 | Aksel               | Welle          | Arbre                     |   |
| 2          | 740556012               | 120               | Låsemøtrik          | Gegenmutter    | Ecrou de freinage         | M12 x1,5 mm.                                      |
| 3          | 46025                   | 1                 | Spændplade, højre   | Halter, Rechts | Patte de fixation, droit  |   |
| 4          | 741190295               | 5                 | Spændstift          | Splint         | Goupille                  | 10x60mm.  |
| 5          | 46026                   | 2                 | Nav                 | Nabe           | Moyeu                     |   |
| 6          | 740279991               | 24                | Sætskrue            | Schraube       | Vis                       | 12x1,5x30mm. FZB                                  |
| 7          | 46027                   | 2                 | Spændplade          | Halter         | Patte de fixation         |   |
| 8          | 46028                   | 1                 | Spændplade, venstre | Halter, Linkz  | Patte de fixation, gauche |   |
| 9          | 46029                   | 2                 | Pasfeder            | Paßfeder       | Clavette                  | A10 x 8 x 55 mm.                                  |
| 10         | 46030                   | 1                 | Aksel               | Welle          | Arbre                     |   |
| 11         | 740279993               | 48                | Sætskrue            | Schraube       | Vis                       | 12x1,5 x 40mm.FZB                                 |
| 12         | 740600076               | 72                | Skive               | Scheibe        | Rondelle                  | 13 x 30 x 5 mm. FZB                               |
| 13         | 46031                   | 72                | Pick-up fjeder      | Federzinken    | Dent double               |   |
| 14         | 46032                   | 2                 | Fjederholder beslag | Federklammer   | Console pour ressort      |   |
| 15         | 46033                   | 2                 | Fjederholder beslag | Federklammer   | Console pour ressort      |   |
| 16         | 46034                   | 2                 | Fjederholder beslag | Federklammer   | Console pour ressort      |   |
| 17         | 740279992               | 24                | Sætskrue            | Schraube       | Vis                       | 12 x1,5 x 35 mm.FZB                               |
| 18         | 15553                   | 2                 | Afstandsøsning      | Abstandshalter | Douille entretoise        | 25 mm.  |
| 19         | 46044                   | 1                 | Spændplade          | Halter         | Patte de fixation         |   |
| 20         | 46050                   | 1                 | Rotor, komplet      | Rotor, Kompl.  | Toupia, compl.            |   |





| Nr. | Varenr.     | Antal    | Description          | Bezeichnung       | Désignation               | Bemærkninger      |
|-----|-------------|----------|----------------------|-------------------|---------------------------|-------------------|
| No. | Part no.    | Quantity |                      |                   |                           | Remarks           |
| Nr. | Teil Nr.    | Anzahl   |                      |                   |                           | Bemerkung         |
| No. | No.de pièce | Nombre   | Beskrivelse          |                   |                           | Remarques         |
| 1   | 46072       | 1        | Båndramme            | Rahmen            |                           |                   |
| 2   | 46053       | 1        | Strammebeslag        | Beschlag          | Patte de fixation         |                   |
| 3   | 46052       | 1        | Strammebeslag        | Beschlag          | Patte de fixation         |                   |
| 4   | 46051       | 1        | Strammebeslag        | Beschlag          | Patte de fixation         |                   |
| 5   | 46073       | 1        | Strammebeslag        | Beschlag          | Patte de fixation         |                   |
| 6   | 46054       | 1        | Medløbsrulle         | Zylinder          | Cylindre                  |                   |
| 7   | 46069       | 1        | Trækrulle            | Zylinder          | Cylindre                  |                   |
| 8   | 46074       | 2        | Stillebeslag         | Deckel            | Couvercle                 |                   |
| 9   | 46075       | 1        | Højre ophæng         | Rechte Aufhängung |                           |                   |
| 10  | 46076       | 1        | Venstre ophæng       | Links Aufhängung  |                           |                   |
| 11  | 46077       | 1        | Cylinderfæste        |                   |                           |                   |
| 12  | 46078       | 1        | Cylinder             | Zylinder          | Correction de cylindre    | 4025800           |
| 13  | 1210060     | 3        | Ringsplnit           | Kappsplinte       | Cylindre                  | 6,0mm             |
| 14  | 46067       | 1        | Slange for cylinder  |                   | Goupille cylindrique      |                   |
| 15  | 46066       | 2        | Slange for oliemotor |                   | Tube et cylindre          |                   |
| 16  | 46512       | 1        | Hjulbeslag, højre    | Halter, rechts    | Tube et moteur            |                   |
| 17  | 46511       | 1        | Hjulbeslag, venstre  | Halter, links     | Patte de fixation, droite |                   |
| 18  | 1163052     | 4        | Kugleleje            | Kugellager        | Patte de fixation, gauche | T1-6305, 25*62*17 |
| 19  | 46057       | 1        | Pvc-bånd             | Transportband     | Roulement à billes        |                   |
| 20  | 46058       | 2        | Pvc-strimmel         | Dichtungsband     | Conveyeur à bande         |                   |
| 21  | 46080       | 1        | Skærm                | Deckel            | Couvercle                 |                   |
| 22  | 46060       | 1        | Skærm                | Deckel            | Couvercle                 |                   |
| 23  | 46061       | 1        | Rulleakse            | Welle             |                           | ø25*915           |
| 24  | 46064       | 1        | Motor                | Motor             | 32C                       |                   |
| 25  | 46065       | 1        | Beslag for oliemotor | Deckel            | Couvercle                 |                   |
| 26  | 46068       | 2        | Afstandsør           | Abstandshalter    | Distance titulaire        | ø35*37            |
| 27  | 740600032   | 8        | Skive                | Scheibe           | Rondelle                  | ø30*13*2          |
| 28  | 740279992   | 8        | Bolt                 | Bolzen            | Boulon                    | DIN933, M12*35    |
| 29  | 740556012   | 8        | Låsemøtrik           | Gegenmutter       | Ecrou de freinage         | M12               |
| 30  | 57035       | 4        | Gevindstykke         | Gewinde Rohr      |                           | M12*160           |
| 31  | 740150105   | 32       | Bræddebolt           | Bolzen            | Boulon                    | M8*20             |
| 32  | 740320008   | 32       | Møtrik               | Mutter            | Ecrou                     | M8                |
| 33  | 740750025   | 34       | Fjederskive          | Scheibe           | Rondelle                  | Din 128-A8        |
| 34  | 301320      | 16       | Skive                | Scheibe           | Rondelle                  | DIN9021 - 13      |
| 35  | 741190275   | 2        | Spændstift           | Splint            | Goupille                  | 10*40             |
| 36  | 740211600   | 4        | Bolt                 | Bolzen            | Boulon                    | M16*100           |
| 37  | 740211060   | 2        | Bolt                 | Bolzen            | Boulon                    | M12*90            |
| 38  | 740420012   | 2        | Låsemøtrik           | Gegenmutter       | Ecrou de freinage         | M12               |
| 39  | 740420016   | 4        | Låsemøtrik           | Gegenmutter       | Ecrou de freinage         | M16               |
| 40  | 46081       | 2        | Bolt                 | Bolzen            | Boulon                    |                   |
| 41  | 740420020   | 4        | Låsemøtrik           | Gegenmutter       | Ecrou de freinage         | M20               |



| Nr. | Varenr.<br>Part no.<br>Teil Nr.<br>No. de pièce | Antal<br>Quantity<br>Anzahl<br>Nombre | Beskrivelse        | Description    | Bezeichnung | Désignation       | Bemærkninger<br>Remarks<br>Bemerkung<br>Remarques |
|-----|---|---------------------------------------|--------------------|----------------|-------------|-------------------|---|
| 42  | 740200545                                       | 2                                     | Bolt               | Bolt           | Bolzen      | Boulon            | M20*110   |
| 43  | 740210665                                       | 2                                     | Bolt               | Bolt           | Bolzen      | Boulon            | M20*60  |
| 44  | 42418   | 1                                     | Pakning            | Gasket         | Packung     | Joint             | ø22*17*2,5  |
| 45  | 57119   | 1                                     | Brystnippel        | Nipple         | Nippel      | Mamelon           | 3/8"  |
| 46  | 740320012                                       | 16                                    | Møtrik             | Nut            | Mutter      | Ecrou             | M12   |
| 47  | 46070   | 1                                     | Skårplade, venstre | Cover          | Deckel      | Couvercle         |   |
| 48  | 46071   | 1                                     | Skårplade, højre   | Cover          | Deckel      | Couvercle         |   |
| 49  | 46086   | 2                                     | Bolt               | Bolt           | Bolzen      | Boulon            |   |
| 50  | 42603   | 2                                     | Rørholder, dobbelt | Tube holder    | Rohr Halter | Tube titulaire    | ø20mm   |
| 51  | 740210210                                       | 2                                     | Bolt               | Bolt           | Bolzen      | Boulon            | M8*45   |
| 52  | 1453015   | 2                                     | Hjul               | Wheel          | Rad         | Roue              |   |
| 53  | 46513   | 2                                     | Støddæmper         | Shock absorber | Stosdämpfer | Amortisseur       |   |
| 54  | 740750030                                       | 2                                     | Fjederskive        | Washer         | Scheibe     | Rondelle          | DIN 128-A10                                       |
| 55  | 740320010                                       | 2                                     | Møtrik             | Nut            | Mutter      | Ecrou             | M10   |
| 56  | 740600076                                       | 8                                     | Skive              | Washer         | Scheibe     | Rondelle          | ø30*13*5  |
| 57  | 46062   | 1                                     | Feder              |                |             |                   | 16*5*5  |
| 58  | 740420010                                       | 2                                     | Låsemøtrik         | Lock nut       | Gegenmutter | Ecrou de freinage | M10   |
| 59  |   | 2                                     | Skive              | Washer         | Scheibe     | Rondelle          | ø53*12*6  |
| 60  | 740740105                                       | 35                                    | Fjederskive        |                |             |                   | 8mm   |
| 61  | 740990290                                       | 1                                     | Unbrakobolt        |                |             |                   | M8*40   |
| 62  | 740150105                                       | 32                                    | Bræddebolt         |                |             |                   | M8*20   |
| 63  | 740320008                                       | 32                                    | Møtrik             | Nut            | Mutter      | Ecrou             | M8  |
| 64  |   | 1                                     | Skive              | Washer         | Scheibe     | Rondelle          | ø20*8*2   |

